

マイペンライ

5組 ムアソスワソクウヤソ ウォソワソ

タイには、面白い言葉が一つあります。こ

の言葉は本当によく使われます。若い人たち

もお年寄りも女の人も男の人も一日に少なく

とも一度使うと言っても言い過ぎではありません

せん。この言葉の意味は一つしかありません

が、使う時の話し手の気持ちはいろいろあり

ます。その言葉は「マイペンライ」という言

葉で、日本語では「大丈夫」という意味です。

「マイペンライ」という言葉は謝る時にも

ありがとうの時にも回答するのに使われます。

さらに、悪いことや悲しいことが起こると、

タイ人はこの言葉を慰めるのによく使います。

それはタイに住んでいる外国人にタイ人のこ

とを真剣にやらなくてのんびりした人だと思

わせます。それに、何も効果的にやらなくて、

謝りの代わりに「マイペンライ」と言います。

または「マイペンライ」と言うのは人々に熱

意の欠如につながるという考えもあります。

例えば、宝くじをよく買う人は当たらなくて
も、働かないで、「マイペンライ」と思って、
宝くじを買い続けます。

その他、この言葉の中に事実がないという
考えもあります。例えば、友達に好きなペン
を壊されてしまっで、あなたはとても怒りま
すが、友達を叱らずに、「マイペンライ」と
言います。けれども実はあなたは大丈夫では
ありません。ところが、私にとってこの「マ
イペンライ」という言葉はそんな感じを持っ
ていても、気持ちのいい言葉だと信じていま
す。話し手の気持ちだけではなく、聞き手に
も。時々難事もこの言葉を言うことで解決さ
れます。「マイペンライ」が聞かれると、怒
りとか後悔とか悲しみとか意外に下げられる
と思います。

込んでいり電車に乗る時、あなたは思わず
他の人の足を踏んでしまっで、謝りました。
もしあの人は「マイペンライ」と言ったら、
あなたはあの人が何も言わないより安心する

でしょう。それに、ほしい物をもらえない時
や合格ができない時に、自分に「マイペンライ
イ」と言っで、「まだチャンスがあるよ。」と
思うのは心のストレスを解消する最高の方法
です。

私はタイにいた時よく「マイペンライ」と
言いました。けれども、日本へ来てから、「
大丈夫」に言い方をしました。日本人からもこ
の言葉をよく聞きます。私の友達もみんない
ろいろな国から来ましたが、いつも「大丈夫
」と言います。私が何か間違えた時に友達が
「大丈夫」と言ってくれれば、私は気持ちが
本当によくなります。けれども、それはいつ
もではなく、時々友達は「大丈夫」と言っ
ても、友達の顔は「大丈夫」じゃないさうな時
もあります。その時は私は友達に「大丈夫じ
ゃない。」と言っでほしがったです。けれども、
私は思わが「大丈夫」と言っでしまっただけと
もありません。それは本当の気持ちではなくて
も、友達を心配させたくないからです。

もし私達は「大丈夫」と言うことに慣れる
と、この言葉の本当の意味を忘れるがもしれ
ません。ですが、この言葉を言い出す前に
自分の本当の気持ちと他の人の気持ちをよく
考えたほうがいいと思います。